2019 夏 TSUKUBA
Hookun Sencho
中文
发行 筑波市役所
国际交流室
住址 〒305-8555
筑波市研究学园１－１－１
电话 029-883-1111（总机）
FAX 029-868-7542
网页 http://www.city.tsukuba.lg.jp/
翻译编辑　方敏, 吉甜
季度发行
下期发行日　9月2日

夏天要来了！

樱花的季节一过，夏天很快就会到来。去年的夏天非常炎热，据说是近几年以来最热的夏天。在夏天，筑波市将会举办各种活动。既有能够体验日本文化的节日活动，还有感受大自然和近距离接触科学的活动。请各位和家人朋友一起来参加，在筑波共度美好的时光吧。此外，日本夏天的傍晚有时会突然下雨。这种自然现象做“夕立（雷阵雨）”。虽然雨滴很大，下得很急，但很快就会停。所以外出时，请带一把折叠伞以备不时之需。

6月

2019 高崎自然之林蓝莓市场

这是为促销筑波特产之一蓝莓而举办的早市。

时间：6 月 15 日～8 月 17 日（仅限周六）

7月

筑波马拉松报名开始

参加该马拉松的选手不仅仅是想要创造新纪录的人，还有穿上奇装异服的 cosplay 人士。

※时间及报名方式等暂时未定。往年的报名时间是 7 月上旬开始（按照先后顺序）。

筑波山七夕节

活动期间，您可以在筑波山缆车的“筑波山顶站”前广阔的“御幸之原站”欣赏到用巨大竹子做的七夕装饰。

时间：7 月 12 日（周五）～7 月 15 日（周一・节日）

筑波小博士 2019

用筑波小博士专用证件可以在市内指定的设施参观学习，并可收集印章。

时间：7 月 20 日（周六）～8 月 31 日（周六）

暑期艺术夏令营 2019&艺术探险队

参加该活动，你可以在日本屈指可数的拥有巨大石膏像的筑波大学艺术画室里尽情创作。参加对象仅限于小学生，初中生，高中生。

时间：7 月 20 日（周六）～7 月 21 日（周日）

筑波国际盂兰盆

这是体验日本盂兰盆舞的难得的机会。即使是初次参加盂兰盆节的朋友们也能轻松参加。该活动将于 7 月下旬举办。

筑波山蟾蜍节

该活动是为了供奉蟾蜍以及祈祷商业繁荣而举办的活动。

时间：9 月 1 日（预计）

暑期艺术夏令营 2019 作品展

这是展示 7 月“暑期艺术夏令营 2019”的作品的展览，在这里，你可以看到孩子们自由创作的作品。

时间：8 月 20 日（周二）～25 日（周日）

筑波节 2019

这是所有人都可以参加的，筑波市最大的夏日节日。

时间：8 月 24 日（周日）～25 日（周五）

筑波国际足球赛 2019

通过国际足球进行跨越国籍的交流吧！观赛者也能参加户外活动及在世界餐厅里享用美食。预计 8 月初开始征集参赛者。

时间：10 月 14 日（周一・祝日）

体验日本

这是关于筑波举办各种活动的讲座。该讲座在研究学园站前公园的“筑波スタイル馆”举行。讲座全部用日语进行说明。

申请地点：研究学园站前公园 管理事务所

电话：029（849）5060（9:30～16:30）

关于小曲的讲座

这是一个跟着三味线的音乐练习小曲（大概 2、3 分钟）的讲座。

时间：6 月 11 日（周二）和 18 日（周二）或者 6 月 13 日（周四）和 20 日（周四）

10：00～11:00

地点：筑波スタイル馆

（研究学园站前公园内）

讲师：清元　延志佐典

（清元协会的老师）

人数：15 人（按照先后顺序）

需要准备的物品：笔、水或饮料、可带录音机

参加费：一个月 2 次共 3100 日元

截止日期：6 月 9 日（周六）

关于三味线的初级讲座

这是一个从三味线的说明开始到教会你如何用三味线弹曲子的讲座（可为没有三味线的人租借三味线）。

日期：周二课程　6 月 11 日 18 日、7 月 9 日、23 日
　　周四课程　6 月 13 日 20 日、7 月 11 日、25 日
时间：　11:00～12:00
地点：筑波スタイル馆（研究学园站前公园内）
讲师：清元　延志佐典（清元协会的老师）
人数：各课程 5 人（按照先后顺序）
需要准备的物品：笔
参加费：一个月 2 次共 6100 日元、另收教材费
教材费（仅限初次）：2300 日元
三味线出租费：一个月 2 次共 1000 日元
截止日期：6 月 9 日（周六）

6 月的藏青色的模版染色讲座 -制作门帘-

这是一个使用拔染这一技术，学习门帘染色的讲座。拔染是通过使用模版在上过色的藏青色染布上制作花纹的一种染色技术。

日期：6 月 16 日（周日）或 6 月 25 日（周二）
　　6 月 25 日仅限于初次参加的人
时间：10:00～12:00
地点：筑波スタイル馆（研究学园站前公园内）
讲师：染色工坊「ぶにの家」主管 飯塚優子
人数：10 人（按照先后顺序）
参加费：初级 3500 日元（包含教材费）
截止日期：6 月 14 日（周五）

和式点心的讲座

这是一个关于用小豆粉和糖制作和式点心的讲座。

时间：6 月 19 日（周三）
　　10:00～11:30
场所：筑波スタイル馆（研究学园站前公园内）
讲师：細川　隆一（かえる面包房）
人数：10 人（按照先后顺序）
参加费：2000 日元（包含教材费）
截止日期：6 月 14 日（周五）

儿童补贴 6 月定期发放・ 2019 年度现状报告表

6 月儿童补贴发放

【发放日】6 月 10 日（预计）。本次发放不邮寄明信片通知。请在存折上确认。

※汇入时间根据金融机构不同而不同

※本次发放的是到 2019 年 5 月为止的儿童补贴。2019 年 3 月中学毕业者的儿童补贴则是到 2019 年 3 月为止的补贴。

提交现状报告表

现状报告表是，在每年的 6 月 1 日确认是否符合领取 6 月之后的儿童补贴条件的确认表格。我们会把现状报告表邮寄给领取者。请领取者填好状况报告表后，与相关文件一起提交。

现状报告表的邮寄：6 月中旬。会直接邮寄至领取者的住处。

有关现状报告表的提交方法

1　邮寄：请邮寄至市役所儿童政策课。截止时间为 2019 年 6 月 30 日（当日邮戳有效）请使用和现状报告表一起寄到的信封（邮寄费用自理）。

2 交至窗口办理：请于 2019 年 6 月 30 日（周日）之前将材料拿到市役所儿童政策课提交。6 月 17 日（周一）～24 日（周一）9:00～17:00，市役所 2 楼将会特设会场办理该手续。窗口办理时间仅限于周一至周五。请注意，6 月 22 日（周六），6 月 23 日（周日）儿童政策课也会受理。在办理期间，窗口的人会非常多，请多预留一些时间。

关于私营儿童俱乐部使用费的补助金

为了减轻市民税所得分配的非课税家庭及接受生活保护家庭的育儿经济负担，发放补助金。

对象：住在本市并且办理了住民登陆手续的监护人，并且市民税所得分配为非课税的家庭或者是接受生活保护的家庭。

申请方法：

・填写申请表（申请表可以在儿童育成课领取或者市役所的主页上下载），在 6 月 28 日（周五）之前准备好以下材料，与申请表一起提交至儿童育成课。

・儿童俱乐部的使用许可证明的复印件。

・课税状况照会同意书（※在 2018 年和 2019 年的 1 月 1 日没有在本市办理住民手续的人还需要提交有关非课税情况的证明书。）或者是证明接受生活保护材料的复印件。

咨询：儿童育成课

单亲家庭・重度身心残疾人员的医疗福利制度（MARU 福）的更新通知

对于已经办理了 MURU 福的各位，我们将会邮寄新的领取者证。对没有进行收入申报者，或无法确认收入者，我们将会寄出通知。该当者请在期间内办理所需手续。

有关 2019 年度国民健康保险证在窗口的领取申请

2019 年度国民健康保险证将在 7 月中旬用简易挂号信依次寄出。邮寄期间因为各种原因无法收到保险证的各位，可以在市役所的窗口领取自己的保险证。但需要提前申请。

申请方法：7 月 3 日（周三）之前请户主填写「保险证留置申请书」（可以在国民健康保险课）并办理相关手续。办本手续时需要出示本人证件。

提出地点：国民健康保险课
领取开始日：7 月 22 日（周一）
领取地点・时间：国民健康保险课
　　8:30～17：15 ※周六日・节假日除外
咨询：国民健康保险课

2020年3月之前的市税缴纳期限

请在纳税期限内缴纳税金。如因困难无法按时缴纳时，请在纳税期限内进行咨询。税金缴纳单将在缴纳日的两周前寄到。没有收到税金缴纳单的各位请联系各课。

税目料金 / 月份	都市计划税 固定资产税	市民税 县民税 （普通征收）	轻型汽车税	国民健康保险 （普通征收） ※纳税人为户主
2019年4月				
5月	1期：7日		全期：31日	
6月				
7月	2期：31日	1期：1日		1期：31日
8月				
9月		2期：2日		2期：2日 3期・30日
10月		3期：31日		4期：31日
11月				
12月	3期：25日			5期：2日 6期：25日
上午12时00分		4期：31日		7期：31日
2月				
3月	4期：2日（月）			8期：2日 9期：31日
关于税金・内容详细咨询	资产税课	市民税课		国民健康保险课
关于纳税咨询	纳税课			

※市民税・县民税是向每年 1 月 1 日所居住的市町村缴纳的税金， 缴纳金额以去年收入为基准。和所得税不同。
※固定资产税是向每年1月1日持有土地、房屋、可折旧资产的市民，依据固定资产的价值所征收的税金。
※都市计划税是为了城市规划建设和市区区划整理而所征收的税金。
咨询:纳税课

你的驾照可以在日本使用吗？

有国外的驾照的人如果要在日本开车，必须有以下其中一种驾照。

1）日本的驾照

2）基于道路交通条约（日内瓦公约）的国际驾照（爱沙尼亚共和国，瑞士，德国，法国，比利时，摩纳哥和台湾的驾照）以及由以下机构作成的日语翻译件。

以下为内阁指定的日语翻译机构。请注意以下翻译机构不包括国外的法定翻译机构。

1）驾照的签发机构或者是该国的驻日大使馆・领事馆

2）台湾的驾照：台湾日本关系协会

3）JAF

另外，在日本可以开车的期间如下：

1）日本的驾照：驾照有效期间内

2）国际驾照及国外的驾照：从到日本当天开始的一年或是该驾照的有效期间内的短期为准

（出处：「外国の運転免許をお持ちの方」（警察庁）（https://www.npa.go.jp/policies/application/license_renewal/have_DL_issed_another_country.html）

请关注筑波市的网页

目前，在筑波市役所的主页上可以使用英语，汉语，汉语，简明日语进行浏览。我们会随时在网页上更新生活信息，时事新闻，娱乐活动等信息。网页上也有担任外语市政报翻译的留学生各位关于筑波生活的一些趣事介绍。请在日常生活中有效利用筑波市网页。

每周三！有筑波市外国人咨询室

在日本生活遇到困难或者有什么不懂的事情，都可以咨询。关于在留资格，工作，婚姻等也可以咨询。严守秘密。
时间：每周三 10 点～13 点
应对语言：英语・汉语・简明日语
咨询方式：面谈 或者 请致电 029-868-7700
费用：免费
咨询：一般财团法人筑波国际交流协会
〒305-0031 筑波市吾妻 1-10-1（つくばイノベーションプラザ内）
电话：029-869-7675

可以用母语接受治疗啦！
医疗口译志愿者派遣

去医院看病不懂日语是不是会很担忧？为了各位外国居民可以在医院安心看病，筑波市国际交流协会为各位提供医疗口译派遣服务。详情请看筑波市国际交流协会网站的医疗口译页面（https://www.inter.or.jp/iryo-tsuyaku.htm）上的宣传册（PDF 版）。
可派遣的医院：和筑波市国际交流协会签订了医疗口译派遣协定的医院
（至 2019 年 4 月，签订了协定的医院有：筑波大学附属医院、筑波メディカルセンター、いちはち病院）
可口译的内容：挂号、诊查、项目检查、病情诊断、手术、药方、同意书及诊断书的内容
提供的语言：英语・汉语・西班牙语・葡萄牙语
费用：根据医疗机构不同而不同
申请方式：请咨询医院的工作人员。如果医院的工作人员不知道的时候，请联系筑波市国际交流协会。
咨询：一般财团法人筑波市国际交流协会
电话：029-869-7675
〒305-0031 筑波市吾妻 1-10-1（つくばイノベーションプラザ内）

从 2019 年 4 月将开始实施塑料制“容器”与“包装”的垃圾回收政策

这是塑料制标示

回收每月 2 次

塑料制“容器”与“包装”的回收再利用

有该标志且干净的塑料制“容器”与“包装”为回收对象

- 鸡蛋盒
- 塑料瓶及分装瓶的盖子
- 塑料瓶的塑料外包装
- 无图案 点心、面包及冷冻食品的包装袋
- 无图案 包蔬菜水果的网状缓冲材料
- 无图案 塑料泡沫
- 碗面的包装
- 无图案 装豆腐的盒子
- 无图案 装布丁的盒子
- 食品托盘

塑料制“容器”与“包装”的丢弃方法

①去掉金属制部分和纸制的部分之后用水稍微清洗一下并擦干。

②装在透明或者半透明的有プラ标志的塑料袋内扔出。

也可以稍微用水清洗一下污渍

以下的塑料制垃圾请当作可燃垃圾处理

【有污渍的塑料制垃圾】

- 装蛋黄酱 牙膏 芥末等物的分装瓶
- 密封食品袋
- 洗不干净的食品容器
- 装纳豆的容器

【没有该标志的塑料制垃圾】

- CD、DVD 等
- 牙刷 桶、洁面盆
- 塑料制的玩具或文具
- 无图案 衣架等

通过垃圾的再利用，走向可持续发展

咨询处： 筑波市生活环境部废弃物对策课 计划管理系 029-883-1111 转 3810・3831

筑波市役所 电话：029-883-1111